

Catalogue

2017

Le  
Ver  
à Soie



Lorsque je vois ces deux êtres, qui ont abandonné un monde l'un pour l'autre, je me sens humble en face d'un pareil amour. Le fruit en sera précieux - aussi merveilleux qu'un jade. Quant à leur enfant, je suis perplexe. Il devra se créer lui-même sa voie. L'Est et l'Ouest, fondus en lui, le méconnaîtront et le répudieront l'un et l'autre. Je crois cependant que s'il hérite de l'énergie de ses parents, il saura comprendre ces deux mondes et triomphera.

(Pearl Buck, *Vent d'Est, Vent d'Ouest*).



## La naissance du Ver à Soie

Maison d'édition indépendante fondée en 2011, *Le Ver à Soie* travaille sur des papiers de création et attache une grande importance au graphisme et à l'illustration. Il est dirigé par Virginie Symaniec, dont la formation de chercheuse l'a conduite à organiser sa ligne éditoriale autour du mouvement, qu'il soit choisi (le voyage) ou subi (l'exil ou le sentiment d'exil). Les textes publiés au *Ver à soie* se présentent ainsi comme des témoignages de déplacements ou de décentrement propres aux multiples formes de la quête ou de l'expérience exilique. Son catalogue se construit autour de plusieurs collections, dont une pour la jeunesse. Sans limites de langues ou de territoires, *Le Ver à soie* valorise aussi bien les littératures francophones que les traductions et les littératures étrangères.

Avec la collection « Minuscules », le Ver à Soie souhaite offrir à ses jeunes lecteurs des récits contemporains illustrés abordant le plus souvent, *via* la question du mouvement, la notion de résilience. La collection « 50 000 signes » donne également le ton, en permettant de publier des textes courts et des nouvelles. Toujours illustrée, elle s'ouvre également aux plasticiens. toujours illustrés est la première collection de son catalogue. Les col-

lections « 100 000 signes » et « 200 000 signes » s'ouvriront aux romans en fonction de leurs formats plus ou moins volumineux. Les collections « Sam e-zdat » et « Tam@izdat » font référence au mouvement dissident de l'intelligentsia soviétique et aux livres interdits qui circulaient sous le manteau du temps de l'URSS. Elles s'intéressent particulièrement au « monde russe » en tant que pourvoyeur historique d'exil en Europe. Les premiers ouvrages de la collection « Tam@izdat » sont en russe, mais cette collection a pour vocation de s'élargir à d'autres langues. Elle accueillera des livres dont on doute des possibilités de diffusion dans leur pays cible ou d'origine.

Dans la collection « Hors collection », les lecteurs trouveront des récits ainsi que des autobiographies de personnalités au destin exceptionnel, qui, dans le déplacement, ont bougé les lignes, surmonter des obstacles et changé leur monde. La collection « Histoires effacées » sera consacrée à des ouvrages d'Histoire et à des essais scientifiques. « Les Germanophonies » ne sera pas une collection visant simplement à rendre compte des Belles-Lettres de la seule ex-Allemagne de l'Ouest. Il s'agit d'y mettre en présence et d'y comparer des textes écrits en Allemand en ex-RDA aussi bien qu'hors d'Allemagne. « Le Russe cosmopolite » s'intéresse enfin aux singularités des littératures russophones écrites hors de Russie.

## Où trouver *Le Ver à Soie* ?

Tous les livres du *Ver à Soie* sont référencés sur sur Electre, Dili-com et Medialivres. Ils sont donc tous disponibles dans n'importe quelle librairie, sur simple commande, sur les principaux sites marchands de l'Internet ou directement sur le site du *Ver à soie*. En effet, *Le Ver à soie* possède sa propre e-librairie qui permet de se procurer en quelques clics ses ouvrages. Ceux-ci peuvent également s'acheter *via* la boutique en ligne de l'Association des éditeurs indépendants *L'Autre livre*. Progressivement, ils seront également disponibles, mais seulement sur le site internet du *Ver*

à soie, sur divers supports numériques ou visant à matérialiser le numérique.

### *Le mûrier blanc* **diffusion et distribution**

*Le Ver à soie* est distribué et diffusé par *Le Mûrier blanc*. On trouve en effet que, pour ce petit animal, un mûrier blanc, c'est nourrissant. Au fond, pour paraphraser Tchekhov qui écrivait à Constantin Stanislavski mettant en scène sa Mouette que, «Non, les oiseaux ne chantent pas», ce label, contrairement à l'animal qu'il est censé nourrir, lui, ne mange pas. Il n'aura donc pas vocation à générer des bénéfices pour lui-même. En revanche, il se veut au service du développement du *Ver à soie*: aussi bien levier de réflexion sur les outils (techniques, logistiques et communicationnels) adaptés à la micro-économie dans laquelle se développe son catalogue que sur les alternatives en matière de diffusion permettant de valoriser et de donner priorité aux ventes réelles. Ce dispositif, adressé aux professionnels du livre comme aux particuliers, reposera également sur un principe d'échanges respectueux de la fragilité du *Ver à soie*, ainsi que sur le besoin vital qui est le sien, de protéger son équipe et tous ceux qui font partie de sa chaîne de fabrication (de l'auteur à l'imprimeur).

### **Contact et renseignements**

*Le Ver à soie, Virginie Symaniec éditrice*  
C/o Virginie Symaniec  
63, rue de Paris  
94200 Charenton-le-pont  
Téléphone : 06 59 02 96 00  
Courriel : virginie.symaniec@leverasoie.com  
Site internet : <http://www.leverasoie.com>

Collection « 50 000 signes »

# Angi Maté Mamou

Texte traduit du hongrois  
par Zsuzsa Kosza



Le  
Ver  
à Soie



*Mamou d'Angi Máté, texte traduit du hongrois par Zsuzsa Kosza. Illustration de première de couverture & jardin sur les genoux, Danka Hojcusova. Illustrations intérieures, Elza Lacotte.*

*Format 12 x 18,5*

*ISBN : 979-10-92364-00-2*

*ISSN : en cours d'attribution*

*Prix : 16 euros*

*Mise à disposition du public : 25 mars 2013*

Mamou n'est pas un livre pour enfants, mais un livre sur l'enfance. Une adulte prend la voix de la petite fille qu'elle a été pour nous convier dans l'univers insolite du désamour. Élevée par mamou, sa grand-mère au visage plissé, elle ouvre des yeux curieux sur un monde d'adultes hostile, étroit et dépourvu de féerie. Elle y oppose l'immensité de ses terrains de jeux enchantés, son langage imagé, ses plaisirs incongrus, sa naïveté, son regard innocent et avide de comprendre ce que nul ne prend la peine de lui expliquer. Pour trouver sa place dans ce monde, il faut le transformer : peut-on aimer autre chose que les cimetières et les enterrements ? Des petits jardins peuvent-ils pousser sur les genoux ? L'hiver commence-t-il dans les marmites ? Peut-on faire des mouillettes avec ses couettes dans son chagrin ou aller chatouiller les pieds des saints dans les églises pour voir si cela leur ferait du bien, si cela les rendrait moins tristes ? Peut-on être aussi grande que l'oubli en soi ? Tout semble possible, tant que mamou est là, tant que l'on peut continuer à être soi, tant que la mort de ceux qu'on aime ne nous oblige pas à devenir autre.

Tristan  
Soler

# Fjall, aux confins du monde

Illustré par l'auteur



Le  
Ver  
à Soie

*Fjall, aux confins du monde, de et illustré par Tristan Soler*

*Format : 12 x 18,5*

*ISBN : 979-10-92364-17-0*

*Prix : 16 euros*

*Disponible le 15 octobre 2015*

Qui est-il, Fjall, cet homme errant sur la toundra arctique hantée par les bêtes ? Ayant dû fuir - mais quoi ? - il s'est adapté en ermite polaire au monde sauvage. Il s'est chamanisé, joue avec les esprits animaux, danse sur la glace, invoque les chants qui apaisent, trace les graffitis magiques dans la neige. Est-il un rescapé des massacres, ou le songe des adolescents chercheurs d'art pour s'inventer, contre le présent technologique, les nuits blanches du septentrion comme utopie ? Un inquiétant et débonnaire double lointain ? Ou bien ce qu'il reste en nous de la violence des hordes, des métamorphoses de nos mémoires ? « Fjall, c'est le nom de l'homme. Il laisse la chouette s'abriter sur la poutre. Il lui raconte toutes sortes de choses, les mots qu'il n'a jamais accepté de prononcer pour aucun humain. D'ailleurs il s'agit, dans ces discours, de la méchanceté des hommes, de leur bêtise à comprendre ce que lui, Fjall, et désormais la chouette, savent sur la nature de l'existence ».

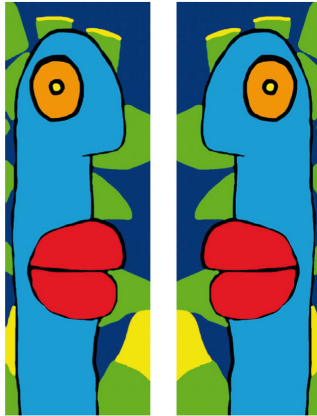
Collection « 100 000 signes »

Jana  
Beňová

# Café Hyène

Prix européen  
de littérature 2012

Traduit du slovaque  
par Diana Jamborova Lemay



Le  
Ver  
à Soie

*Café Hyène de Jana Beňová, prix européen de littérature 2012, traduit du slovaque par Diana Jamborova Lemay. Illustration de couverture : © Le Ver à soie, Virginie Symaniec éditrice.*

*Format : 12 x 18,5*

*ISBN : 979-10-92364-14-9*

*Prix : 15 euros*

*Disponible le 20 mars 2015*

Café Hyena est une mosaïque atypique d'observations, de perceptions, de réflexions et de souvenirs. Elza, son amie Rebeka et leurs deux compagnons, Ian et Elfman, se rencontrent régulièrement dans un café branché du centre-ville de Bratislava pour passer discuter, lire et boire. Dans ce café, fréquenté par les touristes et les gens aisés, on les prend pour des étudiants. Ils viennent du quartier de Petržalka, une des plus grandes cités hlm d'Europe «Où les murs jouent de la musique et parlent. Et où le temps est immatériel. Là, vous pouvez rencontrer des créatures que le monde pense disparues, éteintes. Les bonnes et mauvaises». Pour Elza, Petržalka est l'endroit «d'où elle ne pourra jamais s'échapper», elle doit protéger la personne aimée qui s'y trouve coincée, elle doit continuer sur cette route appelée Petržalka : un voyage qui peut mener à la folie ou à la mort.

Collection « 200 000 signes »

Marche ou rêve



Luc Fivet

Luc Fivet

# Marche ou rêve



Le  
Ver  
à Soie

*Marche ou rêve de Luc Fivet*

*Format : 14 x 20*

*ISBN : 979-10-92364-18-7*

*Prix : 18 euros*

*Disponible le 15 octobre 2015*

« Marche ou rêve raconte l'odyssée de deux Sénégalais sans-papiers en France, le pays des droits de l'homme – blanc de préférence. C'est un roman sur la quête de la liberté, mais aussi sur la difficulté de conserver sa dignité à partir du moment où on est considéré comme un citoyen de seconde zone. Ce récit mêle à la fois l'humour, qui est omniprésent dans le style plutôt original du narrateur, et la noirceur car la réalité n'est jamais drôle pour des hommes perpétuellement en fuite. Toutes les anecdotes racontées sont malheureusement authentiques ».

*Extrait de l'épilogue :*

« Alors, je me suis lancé. En bon nègre, j'ai noirci des pages. C'était difficile au début, j'écrivais lentement en soignant le tracé de mes caractères. J'osais à peine composer une phrase entière de peur de quitter la marge. C'était mon domaine réservé depuis deux ans, la marge, ça crée des réflexes. Puis j'ai vu les mots s'aligner les uns derrière les autres, passer à la ligne et s'étirer de nouveau, le mouvement était doux et léger comme le fil d'une canne à pêche qui suit le courant et repart en amont une fois sa course achevée. Les souvenirs ont surgi à la surface avec les sensations, les idées et les images, et tout s'est enchaîné, j'ai commencé à écrire à n'importe quelle heure du jour et de la nuit, j'ai revécu la traversée de l'océan et l'arrivée sur les Champs-Élysées et le travail sur les tours de la Défense et l'amour de Lucie et l'enfer du centre de rétention et la séance au Parlement et puis l'incroyable enthousiasme des foules pendant que Boubacar reprenait vie sous ma plume en même temps que ses éclats de rire et de colère, jusqu'à l'explosion finale ».

Une île en hiver



Sonia Ristic

Sonia Ristic

# Une île en hiver



Le  
Ver  
à Soie



*Une île en hiver de Sonia Ristic*  
*Format : 12 x 18,5*  
*ISBN : 979-10-92364-23-1*  
*Disponible le 29 novembre 2016*  
*Prix : 18 euros*

« En montant sur ce bateau, je ne savais encore rien. Je ne pouvais m'imaginer qu'embarquer sur le Marco Polo, c'était traverser le miroir. Je suis monté à bord du Marco Polo et je me suis cogné aux regards des passagers. Personne ne parlait. Dans la cabine, ils étaient tous assis, alignés, silencieux, étonnamment paisibles. Et ils me regardaient.

Dans leurs yeux, il n'y avait pas d'animosité. Aucune curiosité non plus. Rien. Et pourtant, ils me regardaient, tous.

Lorsque j'ai salué d'un signe de tête, les têtes se sont inclinées en cadence pour me répondre. J'ai cherché un regard pour y prendre appui, mais dans tous les yeux il y avait la même chose. De la bienveillance, un peu d'amusement et des tonnes de mémoire. Une infinité d'images dans ces regards, tellement qu'il n'y avait plus de place pour les mots. Et puis, c'était comme s'ils savaient quelque chose dont je ne pouvais pas me douter, comme s'ils partageaient un secret que je ne pourrais jamais percer.

Je me suis senti mal à l'aise et j'ai baissé les yeux.

Je me suis tourné vers le hublot, à la recherche de la silhouette de la ville, de ses tours d'acier, de béton et de verre, d'une vue familière, mais le continent n'y était plus. Nous n'avions levé l'ancre que depuis quelques instants, mais déjà le continent avait disparu ».



Geoffroy Larcher

# Mindel' Saudade



Le  
Ver  
à Soie

*Mindel'Saudade de Geoffroy Larcher*

*ISBN : 979-10-92364-26-2*

*Genre : roman*

*Format : 140 x 200*

*Nombre de pages : 138*

*Prix public : 18 euros*

*Disponible depuis le 31 mars 2017*

*Je roule sous la lune sur les pavés asymétriques. Les arbres rassis qui bordent la route ont pour seule végétation des sacs en plastique prisonniers dans leurs branches. Ils ondulent dans la brise comme de petits fantômes qui iraient danser au bal du samedi soir. Voilà un petit peu du Cap Vert.*

*Mindel'Saudade est un conte humoristique aux personnages atypiques : autour d'Isolino, 33 ans, seul croquemort de l'île de Sao Vicente, il y a le père Manuel, prêtre pervers, qui, bien que mort ne peut se taire. Il y a aussi un drôle d'oiseau, mi exilé, mi aristo mi clodo, qui lui offrira ce dont il n'osait plus rêver. Et il y a enfin Lila, qu'il a connue à l'orphelinat, devenue une prostituée qui s'assume :*

*« Bon... écoute, si tu veux être riche, Isolino, suffit qu'on s'associe tous les deux. Je parle pas de copuler et de faire une ribambelle de gniards, non. Mais peins ton corbillard en rose, gare-le avec moi dedans à côté du cercle nautique, et tu verras qu'en une nuit, je me ferai ce que tu te fais en un mois. Toi, t'auras qu'à t'occuper de la communication de l'aéroport aux hôtels et on partagera fifty-fifty ! »*

Baigné par de singulières télé-novelas, *Mindel'Saudade*, parle de l'âme du Cap Vert, de ses mornas, de ses saveurs et parfums, mais aussi de son ancienne ville coloniale, et des capverdiens surtout, peuple fier à la timidité insulaire pleine de malice.

Collection «Sam e-zdat»

Vala  
L. Volkina

# Les esprits moldaves

voyagent-ils toujours  
en bus vers l'Ukraine ?



Le  
Ver  
à Soie

*Les Esprits moldaves voyagent-ils toujours en bus vers l'Ukraine ?  
de Vala L. Volkina. Illustré par Elza Lacotte*

*Format : 11,5 x 21*

*ISBN : 979-10-92364-01-9*

*Prix : 16 euros*

*Disponible depuis juin 2013*

« Il avait suffi que le chauffeur principal passe la première pour qu'un silence religieux s'installe parmi les passagers. Chacun avait commencé à pousser mentalement, et dans sa langue, le gros équipage. Comme ce n'était pas le moment de maigrir, j'avais commencé à grignoter scrupuleusement des noix de cajou, pendant que mon voisin, bien plus corpulent que moi, s'était littéralement jeté sur son sac pour en tirer un repas complet. Après avoir poussé un soupir de satisfaction rien qu'à la vue de son entrée, il se décida à se présenter : « Bonjour, je suis Roumain ! » Puis, sans transition, Roumain sortit une grosse cuillère à soupe de la poche intérieure de sa veste pour laper un énorme framboisier en voie de décongélation. Il se demandait bien ce qui me prenait, à moi, une Française, de partir en Ukraine. Moi aussi, au fond, à cet instant précis, je me le demandais bien... ».

Collection «Histoires effacées »

Novgorod ou la Russie oubliée



Ouvrage dirigé par Philippe Frison  
et Olga Sevastyanova

# Novgorod

## ou la Russie oubliée



Ouvrage dirigé par Philippe Frison  
et Olga Sevastyanova

Le  
Ver  
à Soie

*Novgorod ou la Russie oubliée, ouvrage dirigé par Philippe Frison et Olga Sevastyanova. Illustration de couverture : «Les hôtes d'outre-mer», Nicholas Roerich, 1901.*

*Format 21,5 x 26 cm.*

*ISBN : 979-10-92364-15-6*

*Prix : 59 euros*

*Mise à disposition du public : 20 mars 2015*

Le présent ouvrage réunit les contributions de spécialistes universitaires, aussi bien nord-américains qu'européens, en une synthèse agrémentée de diverses cartes et illustrations, qui voudrait présenter au grand public les différentes facettes de cette page d'histoire remarquable, mais trop souvent oubliée, du Nord-est de la Rous' médiévale. Du XIIe au XVe siècles, Novgorod-la-Grande, dont le territoire s'étendait jusqu'à la mer Blanche et à l'Oural, était au carrefour des mondes scandinave, occidental, mongol et byzantin. Elle traitait quasiment d'égal à égal avec les puissances commerciales et politiques de son temps. Elle fut à la fois un important foyer culturel, artistique aussi bien qu'économique, un incontournable comptoir de la Hanse, et un centre dont les produits (fourrures, cire...) étaient diffusés dans toute l'Europe. De nombreux monastères marquèrent la cité de leur empreinte et les arts virent fleurir une école d'icônes, une tradition musicale propre, un genre particulier d'épopée : les bylines, notamment celle du négociant Sadko, joueur de gousli auprès du roi des mers. (...). Que reste-t-il aujourd'hui de cette page originale et méconnue de l'histoire européenne ?

Collection «Hors collection»

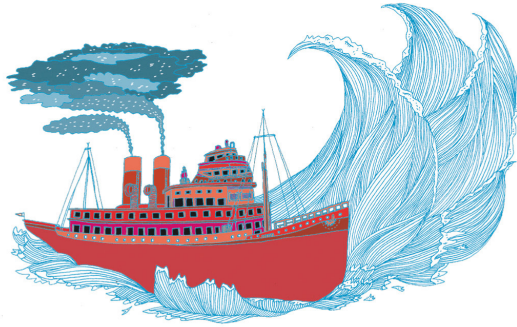
Le dernier bateau pour Yokohama



Michel Wasserman Nassrine Azimi

Michel Wasserman Nassrine  
Azimi

# Le dernier bateau pour Yokohama



Le  
Ver  
à Soie



*Le dernier bateau pour Yokohama. Les Sirota : une odyssée culturelle et politique, de Michel Wasserman & Nassrine Azimi. Illustration de couverture : Elza Lacotte.*

*Format : 14 x 20*

*Genre : Essai*

*ISBN : 979-10-92364-16-3*

*Prix : 14 euros*

*Hors collection*

Ce livre dit la tragédie et la grandeur du vingtième siècle. Il traite du passage de relais entre un père et sa fille, au plus haut niveau d'action artistique et politique. Échappant à la tourmente nazie, Leo Sirota, virtuose à l'égal des plus grands, forma au cours des années trente l'élite des pianistes japonais. Sa fille Beate, élevée au Japon dont elle possédait parfaitement la langue, rédigea à 22 ans auprès de MacArthur l'article décisif sur l'égalité des sexes dans la constitution pacifique élaborée par l'occupant. Rentrée aux États-Unis en 1947, elle se consacra pendant près d'un demi-siècle à sensibiliser le grand public américain aux traditions théâtrales de l'Asie. Elle nous a quittés le 30 décembre 2012, suscitant un hommage planétaire.

Irrévocable !



Sorin Dumitrescu

Sorin  
Dumitrescu

# Irrévocable



Le  
Ver  
à Soie

*Irrévocable ! de Sorin Dumitrescu paraît en marge du 70e anniversaire de l'UNESCO*

*ISBN : 979-10-92364-20-0*

*Format : 14 x 20 cm*

*Prix : 20 euros*

*Disponible le 27 octobre 2015*

Malgré les engagements internationaux pris par la Roumanie lors de la ratification de l'Acte constitutif de l'UNESCO et de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, Sorin Dumitrescu, Directeur de la Division des sciences de l'eau de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Sciences et la Culture (UNESCO), fut retenu dans son pays par le régime dictatorial de Nicolae Ceaușescu entre 1976 et 1978 : une période pendant laquelle il fut sujet à une longue série de pressions et de harcèlements. C'est d'abord ce combat acharné contre le régime communiste dictatorial que raconte ce livre. Pendant deux ans, Sorin Dumitrescu va devoir déjouer un à un tous les pièges que lui tend la Securitate. C'est ainsi qu'au fil de situations authentiques qui ne manquent pourtant pas de rappeler les grandes heures du récit d'espionnage, l'auteur déroule sous nos yeux la véritable partie d'échecs qui l'oppose au gouvernement roumain et à Ceaușescu personnellement pour parvenir à sortir de son pays et recouvrer son droit à accomplir ses devoirs de fonctionnaire international. Pourtant, au-delà du récit détaillé des stratégies ubuesques de la dictature roumaine à son égard, c'est aussi à la découverte de l'histoire récente autant que passionnante de l'UNESCO que ce livre nous entraîne. Un livre, dans lequel on ne se lasse pas non plus de découvrir avec étonnement le caractère arbitraire et parfois tout aussi ubuesque des règles auxquelles les demandeurs d'asile pouvaient être confrontés dans la France des années 1980.

Collection « Les Germanophonies »

Einar  
Schleef

# Désordre

Nouvelles traduites de l'allemand

par Marie-Luce Bonfanti et Crista Mittelsteiner

*Préface d'Elfriede Jelinek*



Le  
Ver  
à Soie

*Désordres d'Einar Schleaf, huit récits traduits de l'allemand par Marie-Luce Bonfanti et Crista Mittelsteiner. Recueil de récits d'un exilé de la RDA, enfermé à Berlin, face à son mur intérieur et à son passé emmuré.*

*Préface de Elfriede Jelinek*

*© Illustration de couverture: ADAGP, Paris 2014, Einar Schleaf, Selbst in Bademantel (Autoportrait en peignoir), années 1980.*

*Format : 14 x 18*

*ISBN : 979-10-92364-13-2*

*Prix : 15 euros*

*Date de disponibilité : 5 décembre 2014*

Oublier. Quand j'écris là j'y arrive, maux de tête à cause du martèlement, là je ne dois pas penser, là martèlent les tempes. Je cours jusqu'au métro, roule Porte de Kottbuss et fonce jusqu'au Mur. En vis-à-vis lumière et eau. Là je reprends mon calme, vois le poste frontière, lui moi, je fais demi-tour vers la maison. Souvent je me représente cela, qu'il tire, je ressens le tir en moi, la tempe s'ouvre, mon sang se répand sur la poitrine, je bascule en moi-même. Sable dans la bouche je tombe de côté. Un petit pas de trop suffit pour cela, bienvenue.

Einar  
Schleef

# Gertrud

Monologue pour chœur de femmes

traduit de l'allemand par Marie-Luce Bonfanti et Crista Mittelsteiner

*accompagné de Gertrud - Bribes de mémoire, création musicale  
pour 6 comédiennes et instruments de Henry Fourès*

*Postface  
d'Elfriede Jelinek*



Le  
Ver  
à Soie

*Illustration : © Adagp, Paris, 2016. Schleef Einar,  
Selbstildnis, Ende der 60er Jahre.*

Gertrud, *Monologue pour chœur de femmes*,  
*traduit de l'allemand par Marie-Luce Bonfanti*  
*et Crista Mittelsteiner*  
*accompagné de Gertrud – Bribe de mémoire, création musicale*  
*pour 6 comédiennes et instruments de Henry Fourès*  
*Postface d'Elfriede Jelinek.*  
*ISBN : 979-10-92364-25-5*  
*Format : 140 x 180 mm*  
*Nombre de pages : 86*  
*Prix public : 20 euros*  
*Disponible le 30 novembre 2016*

Je tâtonne sur une vaste surface, mes yeux collés, pieds nus, cendre entre doigts de pieds, ma robe courte, brune, élimée, me cogne les jambes. Mon châle à poussier autour de la tête, je suis amaigrie, les seins creux, ma robe semble être une blouse brune une vague blouse brune, nouée avec une corde, la desserrer tant elle coupe profondément dans la chair, sens ma peau, sillons et côtes, frotte les yeux penchée en avant, la crasse tient bon, paupières collent, les nuages doivent être sombres, s'ils dérivent, se baisser jusqu'au sol, ma main le touche, je sens de la cendre, mais ça doit remonter à une éternité, quelque chose travaille en moi, pousse en avant, mais qui est-ce. Je frappe la poitrine et tâtonne à nouveau. Si j'avais un bâton. Des bâtiments à l'horizon. Ou une lumière. Ça brille doucement, vaguement, oui je sens déjà les rayons sur le visage. Mes cheveux sont blancs, je trébuche, la cendre est tendre. Doucement. Les nuages semblent dériver vraiment rapidement. De la fumée. Derrière du jaune, c'est le soleil. Mais pourquoi ça ne se précipite pas. Pluie commence. Silence, juste un fin goutte-à-goutte, pourquoi la cendre ne se mouille pas. Ça viendrait des bâtiments, dans les étages se reflète le soleil, voilà pourquoi il ne m'atteint que de temps en temps.

Collection « Le Russe cosmopolite »

Maria Rybakova

# Couteau tranchant pour un cœur tendre

Roman tango sur l'amour passion  
et la jalousie meurtrière



Traduit du russe et préfacé  
par Galia Ackerman

Couteau tranchant  
pour un cœur tendre



Maria Rybakova

Le  
Ver  
à Soie



*Couteau tranchant pour un coeur tendre de Maria Rybakova*

*Roman tango sur l'amour passion et la jalousie meurtrière, traduit du russe par Galia Ackerman avec le soutien de l'Institut de la traduction de Moscou.*

*Format : 14 x 20*

*ISBN : 979-10-92364-21-7*

*Prix : 18 euros*

*Disponible depuis le 28 janvier 2016*

Cette histoire parle d'un fleuve, d'une femme tombée amoureuse de ce fleuve, et de leur fils devenu voleur avant de connaître une triste fin. Si on les juge, que diront-ils pour se justifier ? La femme balbutiera : j'ai aimé. Son fils dira : j'ai eu foi. Les eaux du fleuve garderont le silence, mais la loi n'a pas de prise sur elles. À la fin, le voleur voudra écouter le tic-tac d'une montre. La femme demandera la clémence pour son mari, mais oubliera complètement son fils. Le fleuve continuera de couler et pleurera ceux qui sombrèrent dans ses eaux. Ayant pleuré tout son soûl, il se desséchera et s'enlisera dans le sable, et les hommes marcheront dans son lit aride. Je crois aux mots, comme un voyageur fait confiance au fleuve quand il s'y engage en barque. Les mots me portent, et la forêt de la vie des autres se dresse des deux côtés. Où accosterai-je ? Où est celui qui me murmurait des mots d'amour la nuit ? Je ne me souviens ni de son nom ni de la ville où cela s'est passé. En se retournant, le voyageur remarque qu'il ne reconnaît plus le chemin qu'il a parcouru.

*Publié avec le soutien de l'Institut de la traduction de Moscou*

Collection «Tam@izdat»

« Святая Русь »



Ален Безансон

Ален  
Безансон  
« Святая  
Русь »

Перевод с французского Галины Аккерман



*«Святая Русь» (Sviataja Rus), traduction en russe par Galia Ackerman, sous la rédaction de Wladimir Berelowitch, de « Sainte Russie » d'Alain Besançon :*

*Format : 12 x 24 cm*

*ISBN : 979-10-92364-10-1*

*Prix : 20 euros*

*Disponible depuis janvier 2014*

C'est un véritable socle pour la réflexion que nous offre cet ouvrage. Cet essai, traduit en russe par Galia Ackerman, sous la rédaction de Wladimir Berelowitch, est un livre très important qui traite de questions essentielles : quelle est l'influence de la religion orthodoxe sur le cours de l'histoire russe ? Comment et pourquoi le régime communiste a fait usage des pratiques héritées du régime tsariste, sans qu'il y ait une continuité entre l'ancienne Russie et la Russie communiste ? Quelles sont les raisons de l'attitude si passionnelle des Français à l'égard de la Russie ? C'est un voyage vertigineux auquel nous convie cet ouvrage, qui commence dans la théologie apophatique byzantine et se termine par une analyse du livre de Carrère, Limonov.

Я обвиняю.



Виктор Храпунов

Виктор  
Храпунов

# Я обвиняю!

О диктатуре Нурсултана  
Назарбаева



« Вождь всегда прав, и тех, кто  
в этом сомневается, призывают  
к порядку КНБ и суд ».

Виктор Храпунов

TAM@ZDAT

Le  
Ver  
à Soie

*J'accuse ! Sur la dictature de Noursoultan Nazarbaev, texte original russe de Viktor Khrapounov, publié sous la rédaction de Galia Ackerman et Radda Alloy :*

*Format : 12 x 24 cm*

*ISBN : 979-10-92364-09-5*

*Prix : 20 euros*

Viktor Khrapounov, ancien maire d'Almaty (Kazakhstan) et ancien ministre de différents gouvernements de Noursoultan Nazarbaev nous offre un récit autobiographique et haletant, où sa propre histoire s'inscrit dans celle de son pays. Il retrace ainsi vingt ans d'un régime de plus en plus dictatorial, comparé à un cancer qui ronge sa nation. Peu de livres sont consacrés au Kazakhstan, encore moins vu de l'intérieur des arcanes du pouvoir. Mais au-delà même de l'histoire de ce pays, ce livre permet de mieux comprendre les réalités complexes des sociétés postsoviétiques.

Collection « Minuscules »

Coco  
des Amériques  
Mon Cousin  
Hugo

Mon Cousin Hugo



Coco des Amériques



*Mon cousin Hugo, Illustré par Elza Lacotte.*

*Format : 140 x 300*

*ISBN : 979-10-92364-03-3*

*Genre : Livre jeunesse (7-11 ans)*

*Nombre de pages : 59*

*Prix public : 18 euros.*

*Disponible depuis octobre 2013*

« Dans ma famille, à part Papa et Maman, Grand-père et Grand-mère, il y a mon cousin Hugo. Moi je l'aime bien mon cousin Hugo, mais c'est dommage, je ne le vois pas souvent parce qu'il habite très loin. Si loin qu'il faut traverser tout un océan et un morceau de continent pour lui rendre visite.»

En France et au Chili rien ne se passe en même temps... Quand c'est l'hiver chez l'un, c'est l'été chez l'autre et quand Hugo, lui, est en vacances, en France il faut aller à l'école. Le jeune narrateur nous aide à comprendre à l'aide de petites expériences comment fonctionne la Terre et ses nombreux phénomènes géographiques qui expliquent toutes les différences entre ces deux pays.

# La Déesse des vers à soie

D'après un conte  
traditionnel chinois sur l'exil

*Illustré par Elza Lacotte*



Le  
Ver  
à Soie



*La Déesse des vers à soie, d'après un conte traditionnel chinois sur l'exil, illustré par Elza Lacotte*

*Format : 14 x 30*

*ISBN : 979-10-92364-12-5*

*Prix : 14 euros*

*Date de parution : 3 septembre 2014*

Cannü vit avec son père dans un village. Ils possèdent un cheval un peu particulier qui comprend le langage des hommes. Un jour, le père de Cannü doit s'absenter pour traiter une affaire, mais les jours passent, et il ne revient pas. Cannü demande au cheval de partir à sa recherche, seulement voilà : le cheval est amoureux de la jeune fille et celle-ci lui fait la promesse de l'épouser s'il parvient à retrouver son père...

Pascale  
Graciet

Le petit arbre  
**Plume**

Bien loin de chez soi.

*Illustré par Elza Lacotte*



Le  
Ver  
à Soie

*Le Petit arbre Plume. Bien loin de chez soi, illustré par Elza Lacotte*

*Format : 14 x 30 cm*

*ISBN : 979-10-92364-22-4*

*Nombre de pages : 54*

*Prix : 24 euros*

*Disponible le 5 juillet 2016*

Dans une immense forêt vivaient de très nombreuses familles d'arbres. Les petites graines qu'ils avaient produites et éparpillées tout autour d'eux avec beaucoup de délicatesse et d'amour donnaient naissance à de fragiles tiges. Ces tiges se transformaient rapidement en arbrisseaux et les familles d'arbres grossissaient. Ainsi, leur forêt était devenue la plus grande forêt du monde et c'est là que poussait tranquillement Plume, jusqu'à ce qu'une tempête ne l'emporte bien loin de chez lui...

À PARAÎTRE AUX ÉDITIONS  
LE VER À SOIE

« **Collection 200 000 signes** »

Alhierd Bacharevic, *Les enfants d'Alendrier*

Ridvan Dibra, *Le Petit Bala ou La légende de la solitude*

Luc Fivet, *Anonyme*

« **Collection Un poème** »

Charles Baudelaire, *L'Albatros*,  
illustré par Elza Lacotte

« **Collection Petites perles** »

Juliette Keating, *La Venelle*,  
suivi de *Après les pins*

Olivier Salaün, *Lettre à Debrecen*,  
suivi de *La Tuile*

« **Collection Sam@izdat** »

Vala L. Volkina, *Texte vraiment intégral de Blanche neige  
que les frères Grimm ont tronqué par esprit de censure  
plus que par excès d'esprit de synthèse*

*Le Ver à Soie, Virginie Symaniec éditrice*

63, rue de Paris

94220 Charenton-le-pont

Tel : 06 59 02 96 00

Courriel : virginie.symaniec@leverasoie.com

Site : www.leverasoie.com

Les livres du Ver à soie sont imprimés par ISI,  
15 rue Francis de Pressensé  
93210 La Plaine Saint-Denis